

|  |
| --- |
| Programm tal-Kura ta’ Transizzjoni  Informazzjoni u ftehim tal-Klijent  Transition Care Program  Client information and agreement  Maltese |
|  |

|  |
| --- |
| Biex tirċievi din il-pubblikazzjoni f’format aċċessibbli ċempel lill-maniġer tad-Department of Health and Human Services Transition Care Program (Programm tal-Kura ta’ Transizzjoni tad-Dipartiment tas-Saħħa u s-Servizzi Umani) 03 9096 1313, billi tuża n- National Relay Service (Servizz ta’ Relay Nazzjonali) 13 36 77, jekk ikun hemm bżonn.  Awtorizzat u ppubblikat mill-Gvern ta’ Victoria, 1 Treasury Place, Melbourne.  © State of Victoria, Department of Health and Human Services Mejju 2019.  Minbarra fejn indikat mod ieħor, il-figuri f’din il-pubblikazzjoni juru mudelli u ambjenti illustrattivi biss, u ma jurux neċessarjament is-servizzi attwali, faċilitajiet jew dawk li jirċievu s-servizzi. Din il-pubblikazzjoni jista’ jkun fiha figuri ta’ nies Aboriġini u Torres Strait Islander li mietu.  Tinkiseb f’ [Transition Care Program](https://www2.health.vic.gov.au/hospitals-and-health-services/patient-care/rehabilitation-complex-care/transition-care-program) <https://www2.health.vic.gov.au/hospitals-and-health-services/patient-care/rehabilitation-complex-care/transition-care-program>  (kopertina 1905288) |

Dan il-ktejjeb jipprovdi informazzjoni importanti dwar il-Programm tal-Kura ta’ Transizzjoni u jispjega x’tista’ tistenna meta tkun qed tirċievi l-kura.

Jispjega d-drittijiet u r-responsabilitajiet tiegħek tas-servizz tal-Kura ta’ Transizzjoni tiegħek.

Dan il-ktejjeb huwa wkoll ftehim formali bejnek u bejn il-provveditur tas-servizz tal-Kura ta’ Transizzjoni tiegħek kif meħtieg mill-Att tal-Kura tal-Anzjani 1997.

|  |  |
| --- | --- |
| **Il-case manager tiegħek huwa/hija:** |  |
| **u jista’/tista’ jkun/tkun ikkuntattjat/a:** |  |

Werrej

[X’inhu l-Programm tal-Kura ta’ Transizzjoni? 5](#_Toc22748649)

[Fejn nirċievi t-TCP? 5](#_Toc22748650)

[Kemm nista’ ndum fuq il-programm? 5](#_Toc22748651)

[X’inhu case manager? 6](#_Toc22748652)

[X’inhuma l-kura u s-servizzi li jkopri t-TCP? 6](#_Toc22748653)

[X’tip ta’ servizzi mhumiex inklużi? 7](#_Toc22748654)

[Storja ta’ klijenta 8](#_Toc22748655)

[X’ikolli nħallas? 8](#_Toc22748656)

[Kemm hi l-miżata? 9](#_Toc22748657)

[Kif jinġabru l-miżati? 9](#_Toc22748658)

[X’jiġri jekk il-bżonnijiet tal-kura tiegħi jkollhom bżonn jinbidlu? 9](#_Toc22748659)

[X’jiġri jekk ikolli bżonn nerġa’ lura l-isptar waqt it-TCP? 10](#_Toc22748660)

[X’inhuma d-drittijiet u r-responsabilitajiet tiegħi? 10](#_Toc22748661)

[Xi kwalità ta’ servizz għandi nistenna? 11](#_Toc22748662)

[Min ikun ipprovdut b’informazzjoni dwari? 11](#_Toc22748663)

[X’inhi l-Kura Tiegħi tal-Anzjani u kif taffettwani? 12](#_Toc22748664)

[X’inhu ppjanar ta’ kura bil-quddiem? 12](#_Toc22748665)

[X’Jiġri jekk ikolli xi tħassib jew ilment? 13](#_Toc22748666)

[Jekk ikollok ilment 14](#_Toc22748667)

[Jekk għandek xi suġġerimenti 14](#_Toc22748668)

[Ċarter tad-Drittijiet tal-Kura tal-Anzjani 15](#_Toc22748669)

[Kunsens biex titpoġġa fuq il-lista ta’ stennija għat-TCP 17](#_Toc22748670)

[Il-ftehim tiegħi tat-TCP 19](#_Toc22748671)

# X’inhu l-Programm tal-Kura ta’ Transizzjoni?

Il-Programm tal-Kura ta’ Transizzjoni (The Transition Care Program) (TCP) jipprovdi kura u servizzi għal żmien qasir għal nies anzjani (u kultant żgħażagħ) wara li joħorġu mill-isptar. Billi joffri terapija ta’ fejqan (ta’ livell baxx) u sapport, it-TCP jippermetti lil dawk l-anzjani biex ikomplu jirkupraw barra l-isptar waqt li tkun qed tiġi ppjanata kura xierqa għal żmien fit-tul.

Biex tirċievi t-TCP inti trid tkun assessjat/a u approvat/a mis-Servizz tal-Assessjar tal-Kura tal-Anzjani meta tkun l-isptar.

# Fejn nirċievi t-TCP?

It-TCP jista’ jkun ipprovdut f’ambjent ta’ kura fejn ikollok akkomodazzjoni ta’ sodda (bħal f’faċilità tal-kura tal-anzjani residenzjali jew fi sptar) jew f’darek stess. Fejn tirċievi l-kura jiddependi skont it-tip tal-kura li jkollok bżonn.

# Kemm nista’ ndum fuq il-programm?

It-TCP jibda meta int toħroġ mill-isptar. Il-biċċa l-kbira tan-nies jibqgħu fuq il-programm minn erba’ sa sitt ġimgħat. Iż-żmien massimu li tista’ tibqa’ fuq il-programm huwa ta’ 12-il ġimgħa, għalkemm f’ċirkustanzi eċċezzjonali tista’ tkun approvat/a għal żmien itwal sa sitt ġimgħat oħra. F’dan iż-żmien il-case manager tiegħek jaħdem/taħdem miegħek biex ikun ippjanat sapport xieraq għal żmien fit-tul.

# X’inhu case manager?

Int tkun allokat/a membru tat-tim tat-TCP, magħruf bħala case manager, li jgħinek/tgħinek (u lill-kerer jew lill-familja tiegħek) minn meta tibda l-programm sakemm tispiċċa. Il-case manager jgħinek/tgħinek tissettja għanijiet għal dak li trid tikseb.

Il-case manager tiegħek huwa/hija parti mit-tim tal-professjonisti tas-saħħa li jkunu qegħdin jieħdu ħsiebek.

Il-case manager tiegħek:

* jagħmel/tagħmel l-assessjar inizjali u kontinwu tal-bżonnijiet tal-kura tiegħek
* jikkoordina/tikkoordina u jimmonitorja/timmonitorja l-pjan tal-kura tiegħek miegħek
* jikkopera/tikkopera ma’ provvedituri tas-servizz biex iżommhom/iżżommhom infurmati bil-bidliet meħtieġa fil-pjan tal-kura tiegħek
* jiżgura/tiżgura li jkollok l-opportunità li tieħu sehem f’deċiżjonijiet li jaffettwaw il-kura tiegħek
* jipprovdi/tipprovdi informazzjoni u edukazzjoni
* jaġixxi/taġixxi bħala rappreżentant/a jew persuna li tappoġġjak jekk ikun hemm bżonn
* jipprovdi/tipprovdi sapport emozzjonali lilek u lil kerer tiegħek
* jiżviluppa/tiżviluppa pjan miegħek meta tispiċċa l-programm biex ikun żgurat li s-sapport u s-servizzi li jkollok bżonn ikunu disponibbli meta tispiċċa l-programm.

# X’inhuma l-kura u s-servizzi li jkopri t-TCP?

It-tip ta’ kura li tirċievi jiddependi skont dak li jkollok bżonn u fejn tirċievi t-TCP. Pereżempju, it-tip ta’ għajnuna li jkollok bżonn jekk tkun id-dar jista’ jkun differenti minn dak li jkollok bżonn jekk tkun f’ambjent ta’ kura fejn ikollok akkomodazzjoni ta’ sodda. It-TCP mhux forma ta’ rijabilitazzjoni. Servizzi jistgħu jinkludi:

* immaniġġjar ta’ każi
* nersing
* kura domestika fid-dar, bħal servizzi ta’ tindif
* għajnuna fl-ikel
* għajnuna biex tieħu banju u biex tieħu xawer
* organizzazzjoni ta’ appuntamenti (inkluż trasport)
* attivitajiet soċjali
* terapija ta’ fejqan kif ipprovduta minn staff tas-servizzi tas-saħħa varji bħal fiżjoterapista
* tagħmir ta’ għajnuna għall-kontinenza
* tagħmir, kif irrakomandat mill-fiżoterapista jew occupational therapist, bħal siġġu għax-xawer
  + respite (serħan) fid-dar.

X’aktarx li ma jkollokx bżonn dawn is-servizzi kollha. Staff tal-isptar u tat-TCP jiddiskutu miegħek x’jirrakomandaw waqt li jikkunsidraw l-għanijiet tal-kura tiegħek (jew tar-rappreżentant/a tiegħek) li tkun identifikajt, u x’jista’ jkun ipprovdut bil-fondi disponibbli. Int tkun involut/a fl-iżvilupp ta’ pjan tal-kura li jkun jinkludi s-servizzi li se jkunu pprovduti. Il-case manager tiegħek jirrevedi dan il-pjan miegħek regularment.

Il-varjetà sħiħa ta’ kura u servizzi speċifiċi li jistgħu jkunu pprovduti huma mniżżla fil-linji gwida tat-TCP nazzjonali. [Transition Care Program Guidelines 2015](https://agedcare.health.gov.au/programs-services/flexible-care/transition-care-programme-guidelines) <https://agedcare.health.gov.au/programs-services/flexible-care/transition-care-programme-guidelines>. Jekk tkun teħtieġ kopja stampata tal-linji gwida, jekk jogħġbok staqsi lil case manager tiegħek.

# X’tip ta’ servizzi mhumiex inklużi?

Jekk tkun teħtieġ servizzi mediċi ġenerali, bħal patoloġija jew radjoloġija jew appuntament mat-Tabib tiegħek, l-istaff tat-TCP jistgħu jgħinuk bl-appuntamenti tiegħek. Il-ħlas għal dawn is-servizzi mhux kopert mit-TCP. Madankollu ħlasijiet għal Tabib Ġenerali, ikunu koperti kompletament mir-rebates tal-Iskeda tal-Benefiċċji Mediċi jekk tkun qed tirċievi kura f’ambjent fejn ikollok akkomodazzjoni ta’ sodda.

Meta tkun meħtieġa ambulanza għal trasferiment minn kura ta’ transizzjoni għal faċilità permanenti, id-dar jew lura l-isptar, il-ħlas tal-ambulanza huwa r-responsabilità tal-klijent. Għal dawk imsieħba fl-ambulanza u l-pensjonanti dan il-ħlas huwa kopert, imma dawk li ma jkunux pensjonanti u ma jkunux membri jirċievu kont għall-ħlas tat-trasport.

Flimkien ma’ dan, l-ispejjeż tal-mediċini mill-ispiżerija (riċetti tat-tabib) mhumiex inklużi bħala parti mit-TCP u int tkun meħtieġ/a li tħallas għal dawn separatament. Jekk tkun wasalt fil-livell tas-sigurtà netta tiegħek, jekk jogħġbok għid lil case manager tiegħek.

# Storja ta’ klijenta

Joan kienet l-isptar wara li waqgħet u kisret il-polz t’idha. Wara tlett ijiem l-isptar, għamlet ġimagħtejn taħt it-TCP f’ambjent fejn kellha akkomodazzjoni ta’ sodda. Joan għandha l-Marda Parkinson’s, li x’aktarx ikkontribwiet għall-waqgħa tagħha, u tgħix waħidha. L-esperjenza tagħha tat-TCP kienet pożittiva, u rrappurtat li ma naqasha xejn.

Għall-ewwel Joan riedet terġa’ lura fid-dar tagħħa, iżda kienet taf li kien ser jkollha bżonn għajnuna sostanzjali billi l-polz t’idha kien fi brejsis. Għalkemm għandha tlett itfal li kollha joqogħdu bejn wieħed u ieħor nofs siegħa bogħod minnha, ma riditx li tinkwetahom, billi jkun diffiċli għalihom li jipprovdu l-livell ta’ kura li kellha bżonn.

Meta spiċċa t-TCP hija qagħdet ma’ ħabiba għal xi żmien bl-għajnuna ta’ servizzi privati. Joan issa qegħda d-dar u l-istaff tat-TCP ħejja t-tagħmir u s-sapport li għandha bżonn biex tkun tista’ tgħix indipendenti u sigura kemm jista’ jkun possibli.

# X’ikolli nħallas?

It-TCP jirċievi fondi mill-gvernijiet ta’ Victoria u Awstraljani, li jkopri l-biċċa l-kbira tal-ħlas tal-programm; madankollu, inti mitlub/a wkoll li tħallas miżata biex tikkontribwixxi għall-ispejjeż tal-kura tiegħek.

It-TCP mhux kopert mill- tas-saħħa privata.

Dawk li jirċievu ħlasijiet mid-Department of Veterans’ Affairs (Dipartiment għall-Affarijiet tal-Veterani) mhumiex eżentati mill-miżati sakemm ma tkunx priġunier tal-gwerra.

# Kemm hi l-miżata?

Il-miżata massima hija determinata mill-Gvern Awstraljan u hija kkalkulata hekk:

* klijenti bbażati d-dar – rata ta’ kuljum ta’ 17.5 fil-mija tal-pensjoni tal-età kurrenti għal persuna waħida
  + klijenti li huma f’sodda – rata ta’ kuljum ta’ 85 fil-mija tal-pensjoni tal-età kurrenti għal persuna waħida

Jekk ma tkunx tista’ tħallas il-miżata, jekk jogħġbok iddiskuti dan mal-case manager tiegħek. Jekk tapplika għal tnaqqis fil-miżata, tista’ tkun mitlub/a biex turi prova tad-dħul u tas-sitwazzjoni finanzjarja tiegħek.

Ma tistax tkun rifjutat/a servizz jekk ma tkunx tista’ tħallas minħabba tbatija finanzjarja. Miżati jistgħu jkunu riveduti u diskussi mal-case manager tiegħek f’kull żmien.

# Kif jinġabru l-miżati?

Int tkun ipprovdut/a b’informazzjoni dwar kif tħallas il-miżati tiegħek. Is-soltu tirċievi kont biex tħallas meta tibda l-programm.

Jekk ma tkunx tista’ tħallas il-miżati tiegħek fil-ħin, jekk jogħġbok iddiskuti dan mal-case manager tiegħek.

# X’jiġri jekk il-bżonnijiet tal-kura tiegħi jkollhom bżonn jinbidlu?

Huwa mistenni li l-bżonnijiet tal-kura tiegħek jinbidlu waqt li tkun qed tirċievi t-TCP. Waqt li l-bżonnijiet tas-saħħa tiegħek jinbidlu jista’ jkollok bżonn servizzi anqas jew differenti. Dan ikun rivedut regolarment mal-case manager tiegħek (jew mat-tim tal-kura).

Jekk il-bżonnijiet tal-kura u s-servizzi tiegħek jiżdiedu b’mod sinifikanti, il-case manager tiegħek jiddiskuti miegħek jekk it-TCP ikunx jista’ jipprovdi l-kura li jkollok bżonn. Il-case manager tiegħek jitkellem ukoll man-nies involuti fil-kura tiegħek biex jara/tara kif it-TCP ikun jista’ jgħinek bl-aħjar mod. Dan jista’ jinkludi bidla minn TCP fid-dar għal TCP f’ambjent ta’ kura fejn ikollok akkomodazzjoni ta’ sodda.

Jekk it-TCP ma jkunx jista’ jissodisfa aktar il-bżonnijiet tal-kura tiegħek, it-TCP jispiċċa u l-case manager tiegħek jaħdem miegħek biex jagħmel/tagħmel arranġamenti alternattivi. Dawn l-arranġamenti jkunu kkonfermati bil-miktub.

# X’jiġri jekk ikolli bżonn nerġa’ lura l-isptar waqt it-TCP?

Jekk tkun se ddum l-isptar għal ġurnata waħda jew għal matul il-lejl, int tista’ terġa’ lura għat-TCP meta toħrog mill-isptar.

Jekk tkun teħtieġ li toqgħod aktar fit-tul l-isptar, it-TCP tiegħek jispiċċa.

Fil-każ li tkun trid li terġa’ lura għat-TCP, l-isptar jiċċekkja jekk inkunx hemm post disponibbli u jekk ikunx hemm bżonn li terġa’ tkun assessjat/a mis-Servizz tal-Assessjar tal-Kura tal-Anzjani.

# X’inhuma d-drittijiet u r-responsabilitajiet tiegħi?

Meta tkun qed tirċievi t-TCP int għandek id-dritt li:

* tkun ittrattat/a bħala individwu, b’dinjità u b’rispett
* tkun appoġġjat/a fil-proċessi tat-teħid tad-deċiżjonijiet u li jkollok lil xi ħadd li jitkellem f’ismek jekk tkun trid
* jkollok informazzjoni biex tgħinek tieħu deċiżjonijiet dwar il-kura tiegħek
* tieħu parti fl-ippjanar u t-teħid tad-deċiżjonijiet dwar il-kura tiegħek
* titkellem b’mod ħieles, u b’kunfidenza, mal-case manager tiegħek dwar kull aspett tal-ħtiġijiet tal-kura tiegħek
* jkollok interpretu u servizzi kulturalment xierqa.

Int għandek ukoll ir-responsabilità li:

* attivament tieħu sehem biex tikseb l-għanijiet tal-pjan tal-kura tiegħek
* taċċetta responsabilità personali għall-azzjonijiet u l-għażliet tiegħek, anke jekk dawn jistgħu jinvolvu element ta’ riskju
* titkellem mal-case manager tiegħek dwar il-bżonnijiet tal-kura tiegħek u kull bidliet li jistgħu jkunu meħtieġa għall-pjan tal-kura tiegħek
* tirrispetta d-drittijiet tan-nies li jkunu mpjegati biex jipprovdu l-kura tiegħek u li tittrattahom bl-istess dinjità li tixtieq tkun ittrattat/a int
* tipprovdi lil dawk li jkunu mpjegati biex jaħdmu fid-dar tiegħek, b’post salv u tajjeb għas-saħħa biex jagħmlu xogħolhom.

(Jista’ jsir assessjar ta’ darek biex ikun żgurat li ma jkunx hemm periklu u li tagħmir rakomandat ikun installat skont il-bżonnijiet tal-kura tiegħek. Jekk ikun hemm tħassib kontinwu dwar sigurtà, mhux dejjem ikun possibbli li t-TCP ikun ipprovdut f’darek.)

# Xi kwalità ta’ servizz għandi nistenna?

Int intitolat/a li tirċievi kura ta’ standard għolja mit-TCP, skont il-kwalità tal-linji gwidi tal-gvern Statali u tal-Commonwealth.

Din tiżgura li:

* il-kura tkun ipprovduta minn staff ta’ esperjenza u kapaċità
* il-programm ikun ipprovdut f’ambjent salv u f’atmosfera aktar tad-dar (fejn it-TCP ikun ipprovdut f’ambjent fejn ikollok akkomodazzjoni ta’ sodda.
* il-kura tkun ipprovduta fil-ħin u f’manjiera flessibbli u pożittiva
* il-programm ikun rivedut regolarmnet biex jżgura li jkun pożittiv għall-bżonnnijiet ta’ dawk li jirċievu s-servizz
* il-kwalità tkun il-fokus kontinwu tat-TCP, inklużi l-opinjonijiet ta’ kif jaħsbuha dawk involuti fil-programm, reviżjoni ta’ kull ilmenti u li l-linji gwida tat-TCP ikunu segwiti.

# Min ikun ipprovdut b’informazzjoni dwari?

Informazzjoni dwar saħħtek, bżonnijiet ta’ kura, u servizzi hija meħtieġa li tinqasam mat-Tabib tiegħek, professjonisti oħra tas-saħħa, u provvedituri tas-servizz relevanti biex il-bżonnijiet tal-pjan tal-kura tiegħek jintlaħqu.

Informazzjoni hija meħtieġa wkoll mid-Department of Health (Dipartiment tas-Saħħa) tal-Commonwealth u mid-Department of Health and Human Services (Dipartiment tas-Saħħa u s-Servizzi Umani) ta’ Victoria għal skopijiet ta’ fondi u evalwazzjoni.

Meta int jew minn jieħu ħsiebek/amministratur taqbel li tiffrima l-ftehim tat-TCP, int tawtorizza lis-servizz tat-TCP tiegħek li jipprovdi d-dettalji u l-informazzjoni personali tiegħek dwar is-saħħa u l-kura tiegħek li tirċievi, lil dawn in-nies u organizzazzjonijiet.

L-informazzjoni personali tiegħek tintuża u tkun disponibbli skont il-leġislazzjoni ta’ privatezza relevanti.

Id-drittijiet tiegħek ikunu protetti skont:

* *L-Att tal-Kura tal-Anzjani tal-Commonwealth 1997, L-Att tal-Kura tal-Anzjani (Proviżjonijiet Transizzjonali) 1997* u l-Prinċipji skont l-Atti
* *Iċ-Ċarter tad-Drittijiet u r-Responsabilitajiet ta’ Victoria 2006*
* *L-Att tal-Privatezza u l-Protezzjoni tad-Dejta f’Victoria 2014*
* *L-Att tar-Rekords tas-Saħħa f’Victoria 2001*
  + *L-Att tal-Privatezza tal-Commonwealth 1988*

# X’inhi l-Kura Tiegħi tal-Anzjani u kif taffettwani?

Waqt li tkun fit-TCP il-case manager tiegħek jista’/tista’ jiddiskuti/tiddiskuti miegħek servizzi li jistgħu jgħinuk minn perjodu moderat għal żmien fit-tul. Bil-kunsens tiegħek, isiru referimenti lil dawn is-servizzi, li xi wħud minnhom ikollhom isiru lill-Kura Tiegħi tal-Anzjani.

Il-Kura Tiegħi tal-Anzjani hija l-punt ċentrali ta’ dħul fis-sistema tas-servizz tal-kura tal-anzjani, partikularment għal servizzi li għandhom fondi parzjali jew sħiħa mill-gvern Awstraljan. Il-Kura Tiegħi tal-Anzjani hija parti minn numru ta’ bidliet li l-Gvern Awstraljan qed jagħmel fis-sistema tas-servizz tal-kura tal-anzjani biex jiżgura li n-nies ikollhom aċċess għal informazzjoni u jsibuha aktar faċli fejn isibu u jkollhom aċċess għas-servizzi.

Il-Kura Tiegħi tal-Anzjani hija magħmula minn ċentru ta’ kuntatt (1800 200 422) u websajt. Iċ-ċentru ta’ kuntatt jopera mit-8.00 am sat-8.00 pm mit-Tnejn sal-Ġimgħa u mill-10.00 am sas-2.00 pm nhar ta’ Sibt. L-istaff fiċ-ċentru ta’ kuntatt jista’ jgħinek b’kull mistoqsija li jista’ jkollok. L-indirizz tal-websajt huwa http://www.myagedcare.gov.au. Il-case manager ikun/tkun involut/a fid-diskussjonijiet miegħek biex jiżgura/tiżgura li pjan ta’ kura tajba jkun possibbli bil-preparazzjoni tiegħek għal meta tispiċċa mit-TCP.

# X’inhu ppjanar ta’ kura bil-quddiem?

Ippjanar ta’ kura bil-quddiem huwa l-proċess ta’ ippjanar għas-saħħa u l-kura personali tiegħek fil-futur fejn il-valuri, twemmin u l-preferenzi tiegħek ikunu magħrufa biex ikunu jistgħu jiggwidaw deċiżjonijiet klinikali fil-futur jekk ma tkunx tista’ tagħmel jew ma tkunx tista’ tikkomunika d-deċiżjonijiet tiegħek.

Ippjanar ta’ kura bil-quddiem jinvolvi li jsir pjan għas-saħħa u l-kura personali fil-futur jekk titlef il-kapaċità li tagħmel id-deċiżjonijiet tiegħek biex il-kura li tirċievi tkun konsisteni ma’ dak li tkun trid.

Il-case manager tiegħek jista’/tista’:

* jitkellem/titkellem miegħek dwar l-ippjanar tal-kura bil-quddiem
* jipprovdilek/tipprovdilek informazzjoni dwar l-ippjanar tal-kura tiegħek bil-quddiem
* jgħinek/tgħinek tesplora dak li fil-ħajja huwa importanti għalik
* jissapportjak/tissapportjak biex titkellem mat-Tabib tiegħek, il-familja u l-ħbieb, dwar x’inhu importanti għalik fil-ħajja
* jgħinek/tgħinek tifhem il-passi bi preparazzjoni u formalizzazzjoni ta’ direttiva ta’ kura bil-quddiem.

Meta tfisser ix-xewqat tiegħek fi pjan ta’ kura bil-quddiem, tkun qed tgħin

lit-tim tal-kura, lill-familja u l-ħbieb tiegħek biex jagħmlu deċiżjonijiet infurmati f’ismek,

li jkunu d-deċiżjonijiet li tkun għamilt int, fi żmien meta ma tkunx tista’ tagħmel hekk

int stess.

## Ippjanar ta’ Kura Medika u l-Att tad-Deċiżjonijiet 2016

Mit-12 ta’ Marzu 2108, l-*Att tal-Ippjanar tal-Kura Medika u tad-Deċiżjonijiet 2016* jipprovdi qafas għat-teħid tad-deċiżjonijiet dwar kura medika. Dan jinkludi li jippermetti lin-nies li jagħmlu deċiżjonijiet bil-quddiem, permezz ta’ direttiva ta’ kura bil-quddiem, dwar kura medika li jagħmlu, jew li ma jkunux iridu fil-futur fil-każ li ma jkollhomx aktar il-kapaċità li jagħmlu dawk id-deċiżjonijiet.

Inti tkun tista’:

* Toħloq direttiva ta’ valuri li tħaddan il-preferenzi u l-valuri tiegħek
* Toħloq direttiva ta’ struzzjoni li tagħti l-kunsens li tieħu jew tirrifjuta kura medika
* Taħtar lil xi ħadd li jagħmel/tagħmel deċiżjoni dwar il-kura medika biex jieħu/tieħu deċiżjonijiet f’ismek meta int ma tkunx tista’.
* Taħtar persuna ta’ sapport biex tappoġġja d-deċiżjonijiet li tagħmel int u li tirrappreżenta l-interessi tiegħek.

\*Dokumenti ta’ ppjanar ta’ kura bil-quddiem li saru qabel it-12 ta’ Marzu 2018 (Enduring Power of Attorney (Prokura) - Medical and Refusal of Treatment Certificate (Ċertifikat Mediku u ta’ Rifjut tal-Kura) se jibqgħu jkunu rikonoxxuti fil-qafas il-ġdid.

Għal aktar informazzjoni żur  [The Office of the Public Advocate webpage](http://www.publicadvocate.vic.gov.au/power-of-attorney) <http://www.publicadvocate.vic.gov.au/power-of-attorney>.

# X’Jiġri jekk ikolli xi tħassib jew ilment?

Int għandek id-dritt li tagħmel ilment u tieħu passi biex tindirizza kull tħassib.

Jekk ikollok ilment jew tħassib għandek id-dritt li:

* tqajjem dan mingħajr biża’ ta’ tpattija
* ikollok il-kwistjoni solvuta fl-iqsar żmien possibbli
* ikollok lil xi ħadd li tagħżel int li jirrappreżentak/tirrappreżentak li jappella/tappella ma livelli għolja tal-maniġment.

It-TCP jaħdem biex jiżgura li l-ilmenti u t-tħassib tal-klijent ikunu mmaniġġjati

mingħajr dewmien u b’konfidenzjalità. Int inkoraġġut/a biex tiddiskuti dawn il-

kwistjonijiet mal-case managermaniġer tal-każ tiegħek.

# Jekk ikollok ilment

Int tkun ipprovdut/a b’informazzjoni dwar kif tindirizza dak li jkun qed jinkwetak.

Fejn ikun possibbli dejjem huwa l-aħjar li l-ewwel titkellem mal-case manager tiegħek dwar l-ilment tiegħek. Madankollu, tista’ tiddeċiedi li l-ilment tiegħek għandu jkun imqajjem mal-maniġer tat-TCP. Fiż-żewġ każijiet l-ilment tiegħek ikun ipproċessat mill-ewwel.

Il-maniġer tat-TCP fis-servizz tas-saħħa tiegħek huwa:

|  |  |
| --- | --- |
| **Isem:** |  |
| **Telefown:** |  |

Jekk ma tkunx tista’ tqajjem dak li jkun ta’ tħassib tiegħek mas-servizz tat-TCP tiegħek jew ma tkunx sodisfatt/a bir-riżultat tal-ilment tiegħek, tista’ tkun tixtieq li tqajjem il-kwistjoni ma’ min jirrappreżenta lill-pazjent jew mal-uffiċjal tar-relazzjonijiet fuq il-post tas-servizz tas-saħħa tiegħek. Jekk tkun għadek m’intix kuntent/a bir-riżultat, organizzazzjoni barranija tista’ tkun ikkuntattjata biex tindirizza t-tħassib tiegħek.

F’Victoria, il-Kummissarju tas-Servizzi tas-Saħħa huwa responsabbli li jirċievi u jsolvi l-ilmenti dwar il-provvedituri tas-servizzi tas-saħħa. Il-Kummissarju huwa responsabbi wkoll li jirċievi u jsolvi l-ilmenti dwar it-TCP.

## Uffiċċju tal-Kummissarju tal-Ilmenti tas-Saħħa (Office of the Health Complaints Commissioner)

**Telefown: 1300 582 113**

Billi t-TCP għandu fondi parzjali mis-servizz tal-kura tal-anzjani tal-Commonwealth, inti għandek ukoll id-dritt li tikkuntattja l-Aged Care Quality and Safety Commission (Kummissjoni tal-Kwalità ta’ Kura u Sigurtà għall-Anzjani) b’kull tħassib li jkollok.

## Aged Care Quality and Safety Commission (Kummissjoni tal-Kwalità tal-Kura u s-Sigurtà għall-Anzjani)

**Telefown: 1800 951 822**

Jekk tkun teħtieġ informazzjoni, għajnuna jew lil xi ħadd biex jitkellem f’ismek, tista’ tikkuntattja lin-National Aged Care Advocacy Line (Linja Nazzjonali għal Min Jirrappreżenta Persuna dwar Kura tal-Anzjani). Dan hu servizz b’xejn u kunfidenzjali għal dawk li jirċievu servizzi tal-kura tal-anzjani.

## National Aged Care Advocacy Line (Linja Nazzjonali għal Min Jirrappreżenta Persuna dwar Kura tal-Anzjani)

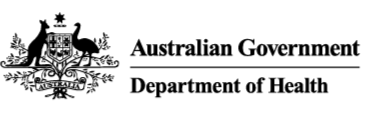
**Telefown: 1800 700 600 (freecall) jew jekk iċċempel minn kuntatt bil-mowbajl**

**Elder Rights Advocacy (Min Jirrappreżenta d-Drittijiet tal-Anzjani) 03 6902 3066.**

# Jekk għandek xi suġġerimenti

Tintbagħatlek jew tkun ipprovdut/a b’formula dwar is-sodisfazzjon tal-klijent fl-aħħar tal-programm tiegħek. Din il-formula tagħtik opportunità biex tgħidilna dwar l-esperjenza tiegħek tat-TCP. Aħna nilqgħu s-suġġerimenti tiegħek u kif nistgħu ntejbu s-servizz għalik u għall-klijenti tal-futur.

# Ċarter tad-Drittijiet tal-Kura tal-Anzjani



Jien għandi d-dritt:

1. għal kura u servizzi siguri u ta’ kwalità għolja;
2. li nkun ittrattat/a b’dinjità u b’rispett;
3. li jkolli l-identità tiegħi, il-kultura u d-diversità apprezzati u appoġġjati;
4. li ngħix mingħajr abbuż u abbandun;
5. li nkun infurmat/a dwar il-kura u s-servizzi tiegħi b’mod li nifhem;
6. li jkolli aċċess għall-informazzjoni kollha dwari, inkluża informazzjoni dwar id-drittijiet, il-kura u s-servizzi tiegħi;
7. li jkolli kontroll dwar l-għażliet u li nagħmel għażliet dwar il-kura, u l-ħajja personali u soċjali tiegħi, inkluż fejn l-għażliet jinvolvu riskju personali;
8. li jkolli kontroll fuq deċiżjonijiet, u li nagħmel deċiżjonijiet dwar l-aspetti personali tal-ħajja ta’ kuljum tiegħi, affarijiet finanzjarji u affarijiet li nippossedi;
9. għall-indipendenza tiegħi;
10. li nkun mismugħ/a u miftiehem/miftehma;
11. li jkolli persuna tal-għażla tiegħi, inkluża persuna li tirrappreżentani fil-kura tal-anzjani, tissapportjani jew titkellem f’ismi;
12. li nilmenta bil-libertà mingħajr tpattija, u li jkolli l-ilmenti tiegħi kkunsidrati b’mod ġust u malajr;
13. għall-privatezza personali u li jkolli l-informazzjoni personali tiegħi protetta;
14. li neżerċita d-drittijiet tiegħi mingħajr inkwiet li jaffettwa l-mod kif inkun ittrattat/a.

## Konsumaturi

Konsumaturi għandhom l-għażla li jiffirmaw iċ-Ċarter tad-Drittijiet tal-Kura tal-Anzjani (iċ-Ċarter). Konsumaturi jistgħu jirċievu kura u servizzi anke jekk jagħżlu li ma jiffirmawx.

Jekk konsumatur jiddeċiedi li jiffirma ċ-Ċarter, ikunu qegħdin jagħrfu li l-provveditur tagħhom ikun tahom kopja taċ-Ċarter, u għenhom biex jifmuh:

* informazzjoni dwar id-drittijiet tal-konsumatur f’dak li għandu x’jaqsam mas-servizz tal-kura tal-anzjani; u
* informazzjoni dwar id-drittijiet tal-konsumatur skont iċ-Ċarter.

|  |  |
| --- | --- |
| **Firma tal-konsumatur (jew tal-persuna awtorizzata jekk tagħżel li tiffirma)** |  |
| **Isem sħiħ tal-konsumatur** |  |
| **Isem sħiħ tal-persuna awtorizzata (jekk japplika)** |  |

## Provvedituri

Skont il-liġi tal-kura tal-anzjani, provvedituri huma meħtieġa biex jgħinu lill-konsumaturi jifhmu d-drittijiet tagħhom u jagħtu lil kull konsumatur opportunità xierqa biex jiffirma ċ-Ċarter. Provvedituri għandhom jagħtu kopja taċ-Ċarter lill-konsumatur li jispeċifika:

* il-firma tal-membru tal-istaff tal-provveditur;
* id-data li fiha l-provveditur jkun ta kopja taċ-Ċarter lill-konsumatur; u
* id-data li fiha l-provveditur ikun ta lill-konsumatur (jew lill-persuna awtorizzata tiegħu/tagħha) l-opportunità li jiffirma ċ-Ċarter;
* il-firma tal-konsumatur (jew persuna awtorizzata, jekk jagħżlu li jiffirmaw); u
* l-isem sħiħ tal-konsumatur (u l-persuna awtorizzata, jekk ikun japplika).

Il-provveditur għandu jżomm kopja ffirmata taċ-ċarter għar-rekords tiegħu.

|  |  |
| --- | --- |
| **Firma u isem sħiħ tal-membru tal-istaff tal-niturprovveditur** |  |
| **Isem tal-provveditur** |  |
| **Data li fiha l-konsumatur ngħata kopja taċ-Ċarter** |  |
| **Data li fiha l-konsumatur (jew persuna awtorizzata) ngħata l-opportunità li jiffirma ċ-Ċarter** |  |



# Kunsens biex titpoġġa fuq il-lista ta’ stennija għat-TCP

* + 1. Jien nawtorizza lis-Servizz tat-TCP li jipprovdi d-dettalji u l-informazzjoni personali tiegħi dwar is-saħħa u l-kura li nirċievi skont it-TCP lid-Department of Health (Dipartiment tas-Saħħa) tal-Gvern Awstraljan u lid-Department of Health and Human Services (Dipartiment tas-Saħħa u s-Servizzi Umani) ta’ Victoria għal skopijiet ta’ fondi u evalwazzjoni.
    2. Jien nawtorizza lill-istaff tat-TCP li jiddiskuti l-bżonnijiet tas-saħħa, kura u servizz tiegħi mat-Tabib tiegħi, professjonisti oħra tas-saħħa, provvedituri tas-servizz u lil dawn il-persuni l-oħra li ġejjin:

|  |
| --- |
| **Lista ta’ persuni addizzjonali:** |
|  |

* + 1. Jien nifhem li l-passi kollha xierqa jittieħdu biex ikunu protetti l-privatezza u l-kondifenzjalità skont il-liġijiet tal-privatezza applikabbli meta jkunu diskussi ma’ oħrajn jew meta tasal informazzjoni tas-servizz u l-kura li nirċievi mill-kerer jew mir-rappreżentant/a tiegħi, f’dak li għand x’jaqsam mal-bżonnijiet tal-kura u s-servizz tiegħi.
    2. Jien nifhem li l-introduzzjoni tat-TCP mill-isptar tkun kmieni hekk kif ikun hemm post vakanti u fi 28 ġurnata tal-approvazzjoni tiegħi mis-Servizz tal-Assessjar tal-Kura tal-Anzjani. Jien inkun infurmat/a hekk kif il-programm ikun jista’ jiġi kkonfermat u nagħraf li dan jista’ jkun b’notifikazzjoni qasira. Jekk ma jkunx hemm post fi 28 ġurnata, nifhem li s-Servizz tal-Assessjar tal-Kura tal-Anzjani, jista’ jkollu bżonn jerġa’ jassessjani.
    3. Jien nifhem li nirċievi pjan ta’ kura bil-miktub u pjan ta’ disċarġ li jagħti d-dettalji tas-servizzi li jkunu pprovduti lili skont it-TCP.
    4. Jien nifhem li nkun iċċarġjat/a miżati u dawn ikunu mniżżla fil-“Ftehim tiegħi tat-TCP”.
    5. Jien nifhem li t-TCP huwa programm ta’ żmien limitat u t-tul huwa determinat mill-għanijiet li jkunu jridu jinkisbu. Il-case manager tiegħi attivament jgħinni/tgħinni biex ikolli aċċess għal arranġamenti ta’ kura fit-tul jew servizzi li l-aktar jolqtu l-bżonnijiet tiegħi.
    6. Jien nifhem li ntitolat/a li nagħmel ilment, mingħajr biża’ jew tpattija dwar il-provvediment ta’ kura ta’ transizzjoni u nista’ nagħmel hekk billi qabel kollox, niddiskuti dawn il-kwistjonijiet mal-case manager tiegħi jew mal-maniġer tat-TCP jew nista’ nikkuntattja l-uffiċċju tal-Kummissarju tal-Ilmenti tal-Kura tal-Anzjani jew l-uffiċċju tal-Kummissarju tal-Ilmenti tas-Saħħa.



|  |  |
| --- | --- |
| **Firma tal-persuna li tirċievi l-kura jew rappreżentant/a nominat/a:** |  |
| **Bix-xhieda ta’ (jekk tkun iffirmata minn rappreżentant/a nominat/a):** |  |
| **Data:** |  |

Dan il-ftehim għandu jkun iffirmat mill-persuna li tirċievi l-kura. F’xi ċirkustanzi rappreżentant/a nominat/a jista’/tista’ jiffirma/tiffirma f’isem il-persuna li tirċievi l-kura. Jekk kunsens bil-miktub ma jkunx prattiku li jinkiseb, ir-rappreżentant/a nominat/a jista’/tista’ jiffirma/tiffirma skont id-direzzjoni tal-persuna li tirċievi l-kura u din id-direzzjoni għandha tkun bix-xhieda. Jekk dan ikun il-każ, jekk jogħġbok imla dan li ġej:

|  |  |
| --- | --- |
| **Għaliex il-persuna li qed tirċievi l-kura ma setgħetx tiffirma?** |  |
| **Isem tal-persuna li ffirmat:** |  |
| **Relazzjoni mal-persuna li qed tirċievi l-kura tat-TCP (bħal mara/raġel miżżewġa, persuna responsabbli:** |  |
| **Isem tax-xhud:** |  |

**Kopja għal:** [Immarka b’ ‘X’ kif xieraq]

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Klijent tat-TCP: |  | Fajl tal-klijent tas-servizz tas-saħħa: |  |



# Il-ftehim tiegħi tat-TCP

**Kopja għal:** [Immarka b’ ‘X’ kif xieraq]

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Klijent tat-TCP: |  | Fajl tal-klijent tas-servizz tas-saħħa: |  | Dipartiment tal-finanzi tas-servizz tas-saħħa: |

## 1. Ftehim għall-Kura tal-Programm tal-Kura ta’ Transizzjoni (TCP) bejn:

|  |  |
| --- | --- |
| **Provveditur tas-servizz tat-TCP:** |  |
| **Persuna li tirċievi l-kura:** |  |

* + 1. Jien nagħraf li qrajt jew kien spjegat lili l-kontenut ta’ dan il-ktejjeb bl-informazzjoni u l-ftehim tal-Klijent tat-TCP u naqbel li nirċievi [Immarka b’ ‘X’ kif xieraq]:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Fuq bażi fis-sodda:**  u jew |  | **Fuq bażi fid-dar:** |  |

**TCP f’:**

|  |
| --- |
| Lokazzjoni: |

* + 1. Jien nifhem li l-pjan ta’ kura bil-miktub u l-pjan ta’ disċarġ jiffurmaw parti minn dan il-ftehim u jistgħu jkunu mibdula maż-żmien skont il-qbil ta’ xulxin.
    2. Jien nifhem li l-kunsens tiegħi li nistenna jifforma parti minn dan il-ftehim.
    3. Jien nifhem li dan il-ftehim jista’ jkun rivedut f’kwalunkwe żmien u mibdul bil-kunsens ta’ xulxin. Jien inkun avżat/a bil-miktub b’kull bidla.
    4. Jien nifhem li kull naħa tista’ ittemm il-ftehim f’kwalunkwe żmien. Jekk is-servizz tat-TCP jittermina dan il-ftehim, int tkun avżat/a bil-miktub.

## 2. Nominazzjoni tal-persuna responsabbli għall-ħlas tal-miżati tat-TCP

|  |  |
| --- | --- |
| **Għall-persuna li tkun qed tirċievi l-kura:** | <Isem> |
| **Jien, (persuna responsabbli):** | <Isem> |



Jien nifhem u naqbel li:

* + 1. Jien il-persuna responsabbli biex inħallas il-miżati tal-Programm tal-Kura ta’ Transizzjoni għall-persuna msemmija hawn fuq li tirċievi l-kura.
    2. il-miżati tat-TCP huma ssettjati mill-Gvern Awstraljan b’rata ta’: (ingassa dak li ma japplikax):
       - * 17.5 fil-mija tal-pensjoni bażika tal-kura tal-anzjani għal persuna waħida għas-servizz ibbażat fid-dar

85 fil-mija tal-pensjoni bażika tal-kura tal-anzjani għal persuna waħida għal servizz meta jkollok akkomodazzjoni ta’ sodda

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| * + 1. Jien inħallas miżata għal kura kuljum ta’: | $ | Għall-kura bbażata fid-dar ekwivalenti kull ġimgħa sa: | $ |
| * + 1. Jien inħallas miżata għal kura kuljum ta’: | $ | Għal kura fejn ikolli akkomodazzjoni ta’ sodda ekwivalenti kull ġimgħa sa: | $ |

għaż-żmien li l-Programm tal-Kura ta’ Transizzjoni ikun pprovdut.

* + 1. Jien inħallas għall-ispejjeż tal-ispiżerija li jseħħu waqt it-TCP fejn ikolli akkomodazzjoni ta’ sodda.
    2. Din hija miżata ta’ kuljum li tinkludi tmiem il-ġimgħa u ġranet li s-servizzi ma jkunux jistgħu jiġu pprovduti.
    3. Jien ser **nirċievi l-invoices minn**:

|  |
| --- |
| <Organizzazzjoni> |

* + 1. Miżati jistgħu jkunu riveduti f’kwalunkwe żmien jekk ikun mitlub li jsir dan.
    2. Jekk jogħġbok innota li l-miżati mhumiex koperti mill-Medicare, Inxurjans tas-Saħħa Privata jew DVA.



**Partikularitajiet personali tal-persuna responsabbli għall-miżati tat-TCP:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Isem sħiħ:** |  |
| **Indirizz postali:** |  |
| **Numru tat-telefown:** |  |
| **Indirizz tal-email:** |  |
| **Relazzjoni mal-persuna li tirċievi l-kura:** |  |

**Ħruġ tal-invoice minn:** [Immarka b’ ‘X’ kif jixtraq]

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Posta regulari:** |  | **Email:** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Firma tal-persuna li tirċievi l-kura jew rappreżentant/a nominat/a:** |  |
| **Skont ix-xhieda minn (jekk iffirmat/a minn rappreżentant/a nominat/a):** |  |
| **Data:** |  |

Dan il-ftehim għandu jkun iffirmat mill-persuna li tirċievi l-kura. F’xi ċirkustanzi rappreżentant/a nominat/a jista’/tista’ jiffirma/tiffirma f’isem il-persuna li tirċievi l-kura. Jekk kunsens bil-miktub ma jkunx prattiku li jinkiseb, ir-rappreżentant/a nominat/a jista’/tista’ jiffirma/tiffirma skont id-direzzjoni tal-persuna li tirċievi l-kura u din id-direzzjoni għandha ssir bix-xhieda. Jekk dan ikun il-każ, jekk jogħġbok imla dan li ġej:

|  |  |
| --- | --- |
| **Għaliex il-persuna li qed tirċievi l-kura ma setgħetx tiffirma?** |  |
| **Isem tal-persuna li ffirmat:** |  |
| **Relazzjoni tal-persuna li qed tirċievi l-kura tat-TCP (bħar-raġel/mara tal-persuna, persuna responsabbli):** |  |
| **Isem tax-xhud:** |  |



## 3. Spejjeż tal-Ispiżerija (japplikaw biss għall-persuna li tkun qed tirċievi kura f’akkomodazzjoni ta’ sodda skont it-TCP)

Il-provvista kollha tal-mediċina preskritta u li tinxtara mill-ispiżerija mingħajr riċetta tat-tabib għandha titħallas mill-persuna li tkun qed tirċievi l-kura jew mill-persuna nominta bħala responsabbli biex tħallas għal dawn l-ispejjeż. Jekk jogħġbok innota li ma jistgħux jsiru ebda eżenzjonijiet billi min qed jipprovdi l-mediċina hija spiżerija komunitarja.

|  |  |
| --- | --- |
| **Persuna responsabbli għall-ħlas:** |  |

Jien (li ismi msemmi hawn fuq) il-persuna responsabbli għall-ħlas tal-kont tal-ispiżerija għal (min qed jirċievi l-kura) u nifhem u naqbel li:

* + 1. nirċievi invoice għall-ispejjeż tal-mediċina pprovduta għall-persuna li qed tirċievi l-kura waqt li tkun qegħda f’akkomodazzjoni ta’ sodda skont il-Programm tal-Kura ta’ Transizzjoni.
    2. il-mediċina tkun iċċarġjata skont il-prezz tal-bejgħ/PBS/ jew Safety net (skont kif japplika) u tintbagħat minn:

|  |
| --- |
| <isem tal-ispiżerija> |

l-invoice tintbagħat mill-ispiżerija bid-dettalji tal-ħlas:

|  |
| --- |
| <isem tal-ispiżerija> |

**Partikularitajiet personali tal-persuna responsabbli għall-kont mill-ispiżerija:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Isem sħiħ:** |  |
| **Indirizz postali:** |  |
| **Numru tat-telefown:** |  |
| **Indirizz tal-email:** |  |
| **Relazzjoni mal-persuna li tkun qed tirċievi l-kura:** |  |

**Ħruġ tal-invoice minn:** [Immarka b’ ‘X’ kif xieraq]

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Posta regulari:** |  | **Email:** |  |

**Kopja għal:** [Immarka b’ ‘X’ kif jixraq]

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Klijent tat-TCP: |  | Fajl tas-servizz tas-saħħa tal-klijent: |  | Dipartiment tal-finanzi tas-servizzi tas-saħħa: |  |